

战争 推迟七天 结束

〔南斯拉夫〕米兰·巴斯塔著

上海译文出版社



• K543.53

1
2

Bc59115

战争推迟七天结束

〔南斯拉夫〕 米兰·巴斯塔著

达 洲 代 军 译

上海译文出版社

Milan Basta

RAT JE ZAVRŠEN

7 DANA KASNIJE

GLOBUS/ZAGREB 1977

根据萨格勒布环球出版社1977年版译出

战争推迟七天结束

〔南斯拉夫〕 米兰·巴斯塔著

达 洲 代 军 译

上海译文出版社出版

上海延安中路955弄14号

新华书店上海发行所发行

上海市印刷三厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 9.375 插页 0 字数 197,000

1983年1月第1版 1983年1月第1次印刷

印数：1—22,000册

书号：5188·12 定价：(六)0.83元

译者的话

米兰·巴斯塔为南斯拉夫人民军少将，作家协会会员。1971年，他写了《克罗地亚独立国的垂死挣扎和垮台》一书，由贝尔格莱德劳动出版社出版。1976年7月，作者曾因该书及有关南斯拉夫人民解放斗争的其他作品荣获“南斯拉夫反法西斯人民解放委员会奖”。为纪念南斯拉夫人民在以铁托为首的南共领导下，展开武装斗争，战胜法西斯及其仆从三十周年，巴斯塔将该书作了大量补充，增添了许多章节，篇幅增加了近五分之二，对不少部分进行了改写。该书于1977年由萨格勒布环球出版社出了第二版，书名也改为《战争推迟七天结束》。南斯拉夫著名历史学家、人民军上将、马其顿科学院院长米哈伊洛·阿波斯托尔斯基为本书作了序。

本书叙述了第二次世界大战末期所谓的“克罗地亚独立国”的最后崩溃、德军的溃逃和伪军的被俘情况。作者详细记述了在希特勒德国于1945年5月9日正式宣布投降后，在南斯拉夫西北部，在斯洛文尼亚境内的德拉沃格勒——采列——普利贝尔克这一三角地带，英雄的南斯拉夫人民军和游击队同几十万溃逃的德军和伪军又进行了七天鏖战，直至取得最后胜利的历史过程。第二次世界大战在南斯拉夫土地上足足拖延了七天才告结束。

据作者说，他写这本书的动机在于教育南斯拉夫青年，让他们不忘先烈英勇奋斗的历史，使他们不因不了解历史而在

生活的道路上迷失方向，受骗上当。由于作者是一个师的政委，身临其境，直接指挥过作战，因而掌握了第一手材料。作者在书中提供了许多有价值的史料和有趣的细节，因此，不仅对南斯拉夫青年，而且对中国读者了解南斯拉夫人民和军队的这一段斗争史也不无裨益。在翻译过程中，对原著中的有些部分和序、跋删去未译，并加了若干脚注。

目 录

第一章	德国在巴尔干的防御体系土崩瓦解	1
	革命与反革命	1
	起义及其变成革命并取得最终胜利的主客观条件	5
	南斯拉夫反法西斯人民解放委员会第二次会议	21
	同国内反革命的斗争	25
	克罗地亚独立国——占领者和卖国贼体制中 最薄弱的一环	32
	建立具有战略意义的战线和解放全国的战役	53
	最后解放南斯拉夫的计划	58
第二章	参与 1945 年激动人心的五月事件的	
	伏伊伏丁那人究竟是哪些人?	65
	霍尔蒂的大兵在伏伊伏丁那的恐怖活动与兽行	66
	来到伏伊伏丁那人中间	70
	在巴蒂纳和塞克什费赫尔瓦尔决定布达佩斯的命运	82
第三章	第二次世界大战在欧洲的最后战场	
	是南斯拉夫的斯洛文尼亚	94
	斯洛文尼亚的人民解放斗争	94
	斯洛文尼亚第四战区及其所在地区在最后的 战役中的意义	97
	敌人在什塔耶尔斯卡调防	100
第四章	克罗地亚独立国的垂死挣扎, 撤离萨格勒布	102
	打东西方冲突之牌	102

跟大多数暴君一样，帕韦利奇是一个普通的懦夫	112
乌斯塔沙张皇失措	113
抢劫克罗地亚国家银行的黄金	116
帕韦利奇欺骗自己的军队	117
乌斯塔沙在萨格勒布四周农村里的兽行	121
保加利亚军队的表现给双方的关系制造困难	124
保加利亚人参加最后的战斗：“德拉瓦史诗”	130
保加利亚人在德拉沃格勒同乌斯塔沙单独进行谈判	136
同保加利亚将军的冲突	139
保加利亚人是否就突围问题向乌斯塔沙提出忠告？	146
第五章 罪犯逃向西方	156
四十万敌人逃向奥地利	156
斯洛文尼亚第十四师 5 月 6 日开进科鲁什卡	158
斯洛文尼亚第六旅和第十一旅的作战	162
斯洛文尼亚五支游击支队 5 月 9 日以前的活动	163
采列——绍什塔尼地区 5 月 9 日以前发生的事件	166
与德军“东南”部队指挥官勒尔将军的首次接触	169
与乌斯塔沙打交道比较困难	171
斯洛文尼亚部队 5 月 9 日以后的战斗	172
第六章 通往奥地利的通道被封锁	174
开进马里博尔。占领德拉沃格勒	174
最后关头得到的情报	176
为了解放科鲁什卡，斯洛文尼亚的游击队员	
在 5 月 9 日以后仍在作出牺牲	178
东波斯尼亚第十七师在 1945 年 5 月 12 日至 14 日	
同乌斯塔沙的作战中牺牲了八十二名战士	180
敌人拚命试图突围。争夺桥梁	182
乌斯塔沙上校被认出	186

部分敌人向普利贝尔克突破	188
三支军队	190
前往未探明地区	191
争取时间的战斗	193
左右为难	195
同英国将军的谈话——就投降问题进行谈判	197
中断谈判	201
最后的谈判	204
乌斯塔沙请求宽容	207
与斯拉沃尼亚无产者战士们会见	208
什坦采尔前来进行单独谈判	209
从乌斯塔沙上校的文章中看谈判过程和投降	212
帕韦利奇的军队投降；乌斯塔沙的将军为四个主 子效劳	217
“魔鬼师”和新的难题；战俘的队伍越过边界	218
塞尔瓦蒂将军：“我们输给了更强的对手”	222
科扎拉的复仇司令古斯托维奇投降	223
形形色色的人物	224
第七章 俘虏黑山的切特尼克	229
妇女——切特尼克的使者	229
同德拉扎·米哈伊洛维奇的民族委员会委员谈话	231
切特尼克队伍发生分裂	232
黑山的切特尼克来到波斯尼亚——帕夫莱·久里 希奇的变化	233
美军上校的使命	234
久里希奇与德拉扎的冲突；黑山的切特尼克致德 拉扎·米哈伊洛维奇的备忘录	235
切特尼克头目同帕韦利奇拉上关系	237

久里希奇—德尔列维奇协议	239
塞库拉·德尔列维奇是什么人?	240
试图独自突破	243
久里希奇的副手投降。副政委向切特尼克发表讲话.....	244
在吉普车里的谈话	246
第八章 俘获德军东南部队司令亚历山大·	
冯·勒尔将军	249
勒尔寻求通过德拉扎·米哈伊洛维奇同英国人接触	250
在莱图什和托波尔尼察同勒尔将军谈判	252
勒尔第一次被俘后逃跑	260
终于落到了我们的手中	263
第九章 战败者的阴森森的队伍——为法西斯	
效劳的罪犯	268
思考	269
罪行与惩罚	277
再写一点.....	280

第 一 章

德国在巴尔干的防御体系土崩瓦解

革命与反革命

在希特勒的军事长官们看来，南斯拉夫从解放起义一开始，就是一个完全捉摸不透、充满不测事件、使人必遭厄运的国家。欧洲很快遭到纳粹的蹂躏并被征服。在东方和非洲形成的其他各条战线上，战争之初，纳粹分子就取得了节节胜利。不过在所谓有正规军参战的所谓正规战争中，假若对手装备精良些，兵力强些，作战中运气好些，那么，同这样的对手交战，就是打败了，也算不得多大的耻辱。即便遭到这样的失败，希特勒的沽名钓誉的将领们，大大小小的军事长官们，经过可能遭到体面的失败这种传统精神的严格陶冶的士官们和普鲁士的军国主义者们，大多还是能够忍受的，即便这毕竟是一颗苦药丸。然而，打败仗，败给“叛匪”，希特勒的贪功图名的指挥官却连想都没有想过。征服欧洲，打到莫斯科城下，在非洲纵横驰骋，驱赶盟军，正当他们处于极盛时期，竟遭到南斯拉夫人民大规模起义的沉重打击！未能把这场起义镇压下去，甚至未能把起义限制在局部地区。他们接二连三地遭到起义的“巴尔干游击队”的打击——这些游击队在德国人和其

他法西斯分子看来是从被占领的国土的废墟上钻出来的，在新形成的完全出乎意外的战场上节节败北，这一切甚至连最平庸的法西斯指挥官也难于理解，更不用说容忍了。

到盟军在诺曼底登陆为止，在战争的前半期，游击队的“叛军”牵制住的法西斯陆军师团（包括伪军兵力在内）要比盟军在西方拖住的多。纳粹军队是了不起的、不可战胜的神话正是被南斯拉夫打破的，而且当时希特勒的军队正以不可阻挡之势在各个战场上发动进攻，而在被蹂躏的欧洲又到处是最黑暗的法西斯暴政。南斯拉夫的这个榜样，使全世界看到：决心为自己的自由和生存而誓死进行毫不妥协的斗争的人民一定能取得成功，尽管没有足够的武器、粮食和其他手段，而同他们较量的又是一个武装到牙齿的法西斯侵略者这样凶残的对手。

南斯拉夫战场成了反映希特勒的长官们的变态心理的地方，或许，正因为如此，他们才那样寡廉鲜耻，百般残忍，对无辜百姓进行大规模的屠杀和报复。在俄国战场上展开了规模巨大的军事行动，双方投入了数百万兵力，全力以赴，伤亡巨大，虽然如此，在许多德国人看来，俄国战场毕竟要“轻松些”，因为，照他们的概念，那是个“正规战场”，有所谓正规的军队和前线。

德军驻南斯拉夫第二装甲集团军司令洛塔尔·伦杜利克将军在其回忆录中写道：

“没有一个德国军人喜欢游击战。在我抵达巴尔干后几个星期里，我收到了各级军人交来的一千多封申请书，请求调往苏联战场，尽管那里常打大仗。我只好下令

不准向我递交这样的请求书，因为，他们的请求没有希望得到批准。”

事实上，南斯拉夫战场从第一天起，就一直是希特勒统帅部的一块绊脚石。在这个战场上，法西斯的指挥官们几乎天天都要遇到不测事件，这些事件往往影响了他们的估计、决定和计划的正确性，并且使之落空。如果希特勒的统帅部在游击队的自由土地上发动组织周密的攻势，并取得某些战役和战术上的胜利，那么，它总要在一个较长的时期内在战略上处于守势，而它的全部计划和设想也往往因此而付之东流。人民解放军几乎每打一仗，便壮大一次，逐渐把起义的火种带到其他地区，使它越烧越旺，于是扩大了已有的解放区，建立起新的游击队，巩固了已取得的成果，取得新的政治上的胜利。

可以肯定，一个最重要的事实就是，德国统帅部没有考虑到革命这个因素，因此经常出差错，实际上，占领者们从来就无法理解我国人民斗争的革命实质，无法理解这场斗争的锋芒不仅对准法西斯占领者，而且也对准恢复旧的资本主义社会和腐败的卡拉乔尔杰维奇王朝。在摆脱法西斯的奴役和争取民族解放的同时，提出这样的斗争目标，就使南斯拉夫的解放运动具有巨大的广泛性、群众性和生命力，并使它变得不可战胜。与争取民族解放的斗争并行不悖的是，完成社会主义革命的艰巨的历史使命。这恰恰是占领者无论如何也猜不透的谜。人们很难理解：一个爱国阵线怎么一开始就具有南斯拉夫共产党所赋予它的革命内容。南斯拉夫共产党是在这些艰难的日子里始终同人民站在一起，并引导他们进行斗争的南斯拉夫唯一的政治力量。

第三帝国的军事和政治领导集团企图分割南斯拉夫，他们实行空前的恐怖统治，犯下骇人听闻的暴行，大规模地灭绝人民，他们想借此来消除人们要反抗、要斗争的想法。南共及其领导，特别是铁托同志的杰出的历史功绩恰恰在于他们懂得：反对这一宰割和分裂国家的政策，反对煽动极端强烈的民族主义仇恨和屠杀人民的政策；反对其目的在于使南斯拉夫各族人民长期不和，长期分裂的意图。南共善于利用这一切消极因素和困难局面，使之不利于敌人，把它变成动员群众参加同法西斯侵略者，同在国内执行侵略者的政策的人进行斗争的跳板。

希特勒的军事和政治领导集团对局势所作的全部估计照例偏重于数学概念：按数字计算的力量对比，兵员和兵器的优势。他们总想借助发动大规模的攻势，使对手遭到军事上的失败，从而消灭人民解放斗争，可是，他们不懂得：起来造反的人民之不可摧毁的革命力量是不可战胜的，他们已作好准备，决心在这场斗争中战斗到底，甚至不惜作出最大的牺牲。

人民群众感到，共产党也开宗明义地表明，假若同占领者的斗争不能摆脱给我国各族人民带来深重罪孽的资本主义这一旧的社会制度，那么，这场斗争就不会取得真正的成果。统治阶级和君主政体建立的是一个贫困、民族无权的国家，而他们实行的投降和卖国政策使国家遭到灾难性的失败和最黑暗的法西斯奴役，在这种情况下，我国各族人民的生存也成了问题。人民意识到：复旧会意味着斗争和革命的失败，不仅如此，在这场斗争中作出的一切牺牲都将付之东流。

在发展武装斗争和解放军的同时，人民解放运动在斗争过程中作出了具有重大政治和革命意义的决定，这些决定给

新生活、新政权、新南斯拉夫和国家今后的发展提供了明确的前景并产生了影响。整个这一军事和政治活动是密切相关的，从而使人民解放运动成为统一的、不可战胜的运动，而敌人则经常处于混乱、不知所措以及无力找到摆脱这种局面的出路的境地。于是，出现了一个不可理解的、异乎寻常的现象：敌人每发动一次攻势，人民解放军的队伍就壮大一次力量，而且还照例向敌人反攻，使敌人遭到明显的打击和失败。

起义及其变成革命并取得最终胜利的主客观条件

帕韦利奇^①军队的失败，他的令人厌恶的克罗地亚独立国的垮台以及国内其他所有卖国贼和国内反革命的失败，是同法西斯占领者在我国遭到的失败相关联的。因此，如果不把克罗地亚的人民解放斗争及其某些特点同在南共中央和铁托同志领导下的整个南斯拉夫人民解放运动联系起来，那么，就很难单独谈这一点。在我们阐述战争最后阶段国内的政治和军事形势、南斯拉夫四个集团军向帕韦利奇的国家的心脏地区进攻，最终解放斯洛文尼亚和整个南斯拉夫以前，在我们讲述帕韦利奇的全部军队及乌斯塔沙总司令部被俘以前的基本形势以及德国“E”集团军群及其司令冯·勒尔将军的投降之前，我们还是先简明扼要地谈谈促使我们进行人民解放斗争的是哪些基本因素，以及发动起义并把起义变成革命胜利

^① 安特·帕韦利奇是第二次世界大战中头号南奸，站在德意法西斯一边，是反动民族主义组织乌斯塔沙的头目，在纳粹和法西斯的扶植下，建立所谓“克罗地亚独立国”，大规模镇压塞尔维亚人、犹太人和进步的克罗地亚人，后逃往南美，死于马德里。——译者

的又是哪些基本因素。可以认为，这是南斯拉夫革命的基本特点，也是克罗地亚解放斗争的基本特点，尽管克罗地亚的解放斗争有其特点，但是与适用于全国的那些基本特点并不抵触。

如果我们谈我国的解放战争和社会主义革命发展的条件，那么，通常就要讲讲成功地发动起义并把起义变成全国性的解放战争和取得最终胜利的革命的主客观条件和因素。

总的外部客观条件，国际形势，即有利于成功地发动并进行我国革命的国际环境，无疑是反法西斯同盟国——苏联、英国和美国同轴心国的战争。反法西斯同盟国的战争牵制了法西斯军队的主力，动用了可能提供的军事、经济和道义上的巨大力量，从而为一些国家中已举行起义并开始同纳粹主义斗争的力量提供了胜利的前景。苏联作为社会主义大国参战和参加同盟国，当时确保了小国人民同法西斯的斗争不至于被人利用。如果有人投机取巧，那么，各种关系的整个格局显然将是这样的：我们的革命靠自己国内的力量和团结能够顶住可能出现的这样的压力，并进行自卫。

斗争得以顺利开展以及得以进行到底的国内客观有利条件是，旧南斯拉夫的社会和政治矛盾重重，而国家的被占领和被控制则进一步加剧了这些矛盾。

我们必须立即提到的一个国内重要条件是旧南斯拉夫存在的悬而未决的民族问题，这是使国家四分五裂的国内重大的、关键性的社会政治问题之一。资产阶级制度无力解决民族问题，它反而使这个问题尖锐到一触即发的程度。中央集权制和大塞尔维亚霸权主义否认南斯拉夫各民族的民族权利，实行专政和恐怖，使其本性日益暴露，从而引起了反抗和大规模的民族运动，但是与此同时也助长了极端的分裂主义集团

的发展，这些集团企图分裂整个南斯拉夫国家。法西斯占领者利用了这许多的民族冲突、不和以及仇恨，从而空前地利用这些矛盾，挑起自相残杀的战争和沙文主义的报复行动。法西斯占领者也依靠这一政策建立自己的统治，这是一种实行血腥恐怖和野蛮镇压的统治，这使得某些民族的生存也成了问题。占领使得民族问题白热化，只有通过武装斗争、举行起义，反对占领者以及一切实行民族压迫和惨无人道的沙文主义报复的人，民族问题才能得到解决。

旧南斯拉夫的社会贫困和半殖民地的从属地位，帝国主义集团在南斯拉夫争夺统治权，这是我国战前生活的特点，而这种情况在战争爆发前的最后阶段尤为严重。后来，占领者竭力把我们的整个经济从属于他们的战争方针。因此，占领带来的是对我国财富的肆无忌惮的抢劫和掠夺。我国每个公民——对于占领者来说是二等公民和三等公民——随时有可能丧生，他们个人的财产时刻有可能遭到占领者的掠夺。资产阶级统治集团几乎完全投靠占领者以便保住本阶级的地位，因此，统治集团同人民群众之间的鸿沟进一步加深了。这个矛盾也只有通过武装斗争才能解决。

在国家被占领的情况下，各民族资产阶级之间的矛盾和统治集团内部一些集团之间的矛盾也达到了顶峰，尽管后来各民族的资产阶级统治集团联合起来，一致对付人民解放运动，但是，它们之间的矛盾仍然明显可见。各种各样卖国统治集团最初发展其极端民族主义纲领和变本加厉地实行惨无人道的屠杀，对其他民族实行罪恶的政策，并把政界卖国集团奉行的政策归咎于人民。但在人民解放斗争的压力下，他们不得不撇开其基本政治纲领和相互对立的利益，而同本来的竞争

对手——其他民族的资产阶级进行合作。乌斯塔沙^①被迫同切特尼克^②合作，德拉扎·米哈伊洛维奇^③被迫同帕韦利奇合作，反之亦然。他们不得不撇开其目标，最初，他们利用这些目标蛊惑人心，曾得到一部分落后群众的支持。然而，这一切使得他们全都陷于不妙的境地，处于孤立地位，使他们背弃了他们赖以上台的基本利益和纲领，使他们的形势与人民解放运动形成了鲜明的对照。当然，这一切都有利于人民解放运动的发展壮大，有利于建立具有广泛基础的爱国阵线，因为，这样的阵线意味着否定一切资产阶级政党，符合南斯拉夫各族人民最广大阶层的最根本利益。

在对南斯拉夫保持影响和统治的问题上，德国利益与意大利利益之间的矛盾也明显可见，而这些矛盾当时客观上削弱了我们的对手。

以上便是社会政治矛盾和冲突的发展造成的相互交错的客观条件，一切全取决于：负有解决这些冲突和矛盾的历史使命的主观力量适时地发现这些矛盾和冲突，作出正确的估计并最大限度地加以利用，通过起义和革命来进行斗争并使矛

① “乌斯塔沙”(又称“乌斯塔什”)原为“揭竿而起者”之意，系克罗地亚右翼民族主义者在第二次世界大战之前建立的反动组织，鼓吹克罗地亚独立，主张从克罗地亚赶走塞尔维亚人和其他民族成员。第二次世界大战期间成为与德意占领者勾结的反动武装，残害南共领导的大批游击队员和平民百姓，罪行累累，其首领为安特·帕韦利奇。——译者

② “切特尼克”原为“参加队伍的人”之意，最初出现于十九世纪后半叶，系非正规志愿武装人员，为摆脱土耳其奴役而斗争。后为南王室所利用，变成了反动组织。第二次世界大战时站在德意占领者一边，反对南共领导的武装斗争，其首领为德拉扎·米哈伊洛维奇。——译者

③ 德拉扎·米哈伊洛维奇(1893—1946年)，第二次世界大战时，任南王国流亡政府大臣、军队参谋长，并为反动民团组织切特尼克的头子。1941年投靠德意法西斯占领当局，与南共领导的武装部队作战。战后被逮捕，并于1946年7月16日被判处死刑。——译者